



Ban tin Tieng Viet



Dan so Thanh pho Iga 84,936
Nguoi nuoc ngoai 6,109
Chiem 7.19% dan so
Thong ke vao cuoi thang 09.2024



Sach huong dan cho nguoi nuoc ngoai

Phat hanh - Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai - Igashi Tabunkakyousei-ka
(Phan hinh Bieban : Iga-shi Kokusai Kouryu Kaikai - Iga-shi Tabunkakyousei-ka)

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai
Tel :070-4455-4900



Igashi Tabunkakyousei-ka
Tel :0595-22-9702



Thong tin oshirase

Tu ngay 02/12 se ngung cap the bao hiem moi 12 thug 2 nichi hoken shou shinki koufu shouriyou
12 thug 2 nichi hoken shou shinki koufu shouriyou

Do luat thay doi tu ngay 02/12 the bao hiem y te (bao hiem y te quoc dan, bao hiem y te nguoi cao tuoi) se khong duoc cap va chuyen sang the bao hiem Myna (the Mynumber dang ky lam the bao hiem y te)

The bao hiem y te hien tai

The bao hiem y te hien tai van co the duoc su dung sau ngay 02/12/2024 cho den ngay het han .

Hay su dung the bao hiem Myna

Ngay ca khi the bao hiem y te cua ban con trong thoi han hieu luc van co the su dung the bao hiem Myna.

Loi ich khi su dung the bao hiem Myna:

- Co the tiet kiem chi phi y te
Co the nhan duoc dich vu y te tot hon
Mien thanh toan vut qua gioi han cho dich vu cham soc y te chi phi cao ma khong can lam thu tuc

Phai lam gi khi the bao hiem y te het han:

- Nhung nguoi khong co the bao hiem Myna -> [Giay xac nhan du dieu kien] se duoc cap de thay the va co the duoc su dung nhu the bao hiem y te.
Nhung nguoi co the bao hiem Myna -> hay su dung the bao hiem Myna

Ve viec dang ky the bao hiem Myna :

- Nhung nguoi khong co the Mynumber -> vui long dang ky xin cap the Mynumber
Nhung nguoi co the Mynumber -> hay dang ky de su dung the Mynumber lam the bao hiem Myna

Thu tuc dang ky - huy (rut khoi) bao hiem y te quoc dan sau ngay 02/12/2024

Thu tuc dang ky bao hiem y te quoc dan hoac huy (rut khoi) bao hiem y te quoc dan Tp Iga khi dang ky bao hiem y te xa hoi se van duoc yeu cau sau ngay 02/12/2024.

Khi dang ky, vui long mang theo "Giay churng nhan nghi viec".v.v.co ghi thoi gian ket thuc bao hiem y te xa hoi

Khi huy (rut khoi) , vui long mang theo "Xac nhan du dieu kien" hoac "Thong bao ve thong tin du dieu kien".

Lien he :

Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Juumin-ka (Mynumber) ☎ 0595-41-2355



Dang ky vao cau lac bo tre em sau gioi hoc

houkagojido riyouki bouyashaboshou
Houkagojido riyouki bouyashaboshou

Cau lac bo tre em sau gioi hoc danh cho hoc sinh tieu hoc sau gioi hoc chinh thuc o truong co nguoi giam ho thuoc cac truong hoc sau:

- Di lam khong co o nha
Bi benh trong thoi gian dai
Dang cham soc nguoi than cao tuoi hoac bi benh .v.v song chung trong gia dinh.

[Thoi gian su dung] tu thang 04/2025

[Thoi gian dang ky] 15:00~18:00, ngay 05 ~ 29/11/2024

[Doi tuong] Hoc sinh tieu hoc trong Tp

[Phi] 8,000 yen /thang .Cac ky nghi xuan,he,dong : them phi

[Noi nop don] dien day du thong tin vao don dang ky va nop don truc tiep tai cau lac bo tre em sau gioi hoc muon su dung.

*Co nhieu nguoi dang ky, se to churc boc tham

*De biet them thong tin chi tiet vui long xem thong tin chi tiet tren [Kouhou Iga] so thang 11

*Cac cau lac bo cua tu nhan khac nhau ve chi phi va phuong thuc dang ky .v.v ,moi thack mac vui long lien he truc tiep voi CLB qua dien thoai.

[Lien he] Kodomomirai-ka ☎ 0595-22-9654

Thué tháng 11
11 月の税金

Kokumin Kenkou Hoken-zei (ky 5)

Vui long thanh toan trurc ngay 02 thang 12 [Lien he] Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Điều chỉnh cuối năm

ねんまつちょうせい
年末調整

Điều chỉnh cuối năm là gì?

Điều chỉnh cuối năm là việc điều chỉnh các khoản thuế thu nhập hàng năm bằng cách so sánh thuế thu nhập hàng năm mà người lao động phải trả với thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng.

Phần chênh lệch sẽ được điều chỉnh bằng cách bổ sung thêm hoặc hoàn lại. Thông thường thủ tục này được thực hiện vào cuối năm nên được gọi là điều chỉnh cuối năm.

Tại sao cần phải điều chỉnh cuối năm?

Lý do 1: Các khoản thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng, tuy nhiên trên thực tế, tiền lương hàng tháng có thể thay đổi trong năm.

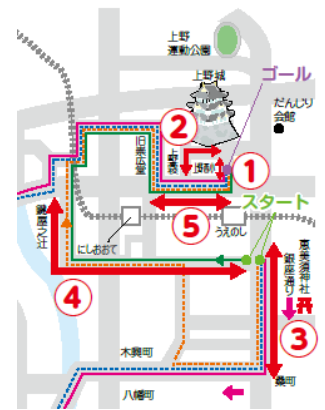
Lý do 2: Trong năm, có thể có sự thay đổi về số lượng người phụ thuộc trong gia đình, trong trường hợp này thuế thu nhập bạn cần phải nộp cũng sẽ thay đổi.

Lý do 3: Phí bảo hiểm nhân thọ hoặc phí bảo hiểm động đất có thể được khấu trừ trong việc điều chỉnh cuối năm.



Thông báo kiểm soát giao trong cuộc thi Marathon Iga Ueno

い がうえの こうつうきせい し
伊賀上野シティマラソン交通規制のお知らせ



Cuộc thi Marathon Iga Ueno được tổ chức vào ngày 24/11 (chủ nhật).

Một số đoạn đường (① ~ ⑤ trong bản đồ) sẽ cấm xe ô tô lưu thông.

- ◆ AM 07:00 ~ PM 01:00 ① ②
- ◆ AM 09:20 ~ AM 10:30 ③ ④
- ◆ AM 09:35 ~ PM 00:35 ⑤ (giao thông một chiều)

Vào ngày này giao thông quanh khu vực sẽ bị hạn chế, vui lòng đi theo hướng dẫn của bảo vệ và biển chỉ dẫn hoặc đi đường vòng. Không đậu xe gần tuyến đường chạy Marathon

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Iga ueno shiteimarason jikkou iinkai jimukyoku ☎ 0595-22-9635

Tháng khuyến khích phòng chống lạm dụng trẻ em

じどうぎやくたいぼうしすいしんげつかん
児童虐待防止推進月間

Tháng 11 là tháng thúc đẩy phòng chống xâm hại trẻ em.

Xâm hại trẻ em có nghĩa là làm tổn hại đến trẻ em về thể chất hoặc tinh thần, có hại cho sự phát triển hoặc tăng trưởng của trẻ.

Vào tháng 04/2020, các luật liên quan về phòng chống xâm hại trẻ em đã được sửa đổi, quy định rằng không được phép trừng phạt, kỷ luật trẻ với lý do là làm theo quy tắc.

Những hành vi sau được xem là hành vi lạm dụng trẻ em:

- ◆ Lạm dụng thể chất: đánh đập, dìm nước, nhốt trong phòng .v.v.
- ◆ Lạm dụng tình dục: cho trẻ xem những hình ảnh, video đồi trụy, nhìn trộm khi trẻ đang tắm, chạm sờ vào vùng kín.v.v.
- ◆ Bỏ mặc trẻ: bỏ mặc không cho trẻ ăn, để trẻ ngồi trong xe ô tô một mình, dung túng hành vi ngược đãi trẻ của những người sống chung trong gia đình .v.v
- ◆ Bạo hành tâm lý: phớt lờ, chối bỏ trẻ em, đe dọa bằng lời nói, v.v.

Để bảo vệ trẻ em, phòng chống xâm hại trẻ em vui lòng liên hệ và phản ánh đến các bộ phận chuyên môn:

Đường dây nóng 189

Kodomo kateishien-ka ☎ 0595-22-9609

Iga Jidou Soudan Sho ☎ 0595-24-8060

Iga Keisatsu Sho ☎ 0595-21-0110

Nabari Keisatsu Sho ☎ 0595-62-0110

Nhà trẻ, trường mẫu giáo, trường học.v.v.



Phòng chống bạo lực đối với phụ nữ

じょせい たい ぼうりょく うんどう
女性に対する暴力をなくす運動

Từ ngày 12 ~ 25/11 (Ngày quốc tế xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ), chiến dịch xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ sẽ được thực hiện trong 2 tuần.

Những hành vi bạo lực đối với phụ nữ, lạm dụng, mua bán, quấy rối tình dục hay rình rập, theo dõi từ chồng, bạn trai đều là những hành vi xâm phạm nhân quyền phụ nữ.

Trong bất cứ trường hợp nào đừng cam chịu một mình, hãy liên hệ với cơ quan chức năng để được tư vấn:

- ◆ Kodomo kateishien-ka ☎ 0595-22-9609
- ◆ Iga Keisatsu Sho ☎ 0595-21-0110
- ◆ Nabari Keisatsu Sho ☎ 0595-62-0110
- ◆ DV Soudan Navi ☎ #8008



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em

あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談



Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Mang theo】①Sổ Mẹ-con, ②Phiếu khám sức khỏe, ③Bảng câu hỏi.

1 tuổi 6 tháng	5/11;10/12	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	21/11;19/12		
Tư vấn trẻ sơ sinh · trẻ nhỏ	08-11-20/11 2-6-18/12	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

【Liên hệ】: Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomokatei shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh · trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp, chấn thương (buổi tối, ngày lễ hoặc chủ nhật), bệnh viện gần nhà đóng cửa. Bạn có thể đến các phòng khám, bệnh viện cấp cứu.

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

【Địa chỉ】: Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】: Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/
14:00~17:00 / 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe, y tế, 24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật, ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8:45; 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 11						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
	Không có khoa nhi				1 Ueno	2 Nabari
3 Oka/Naba	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Ueno	9 Ueno
10 Okanami	11 Okanami	12 Ueno	13 Okanami	14 Nabari	15 Ueno	16 Nabari
17 Oka/Naba	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Ueno	23 Ueno
24 Okanami	25 Okanami	26 Ueno	27 Okanami	28 Nabari	29 Ueno	30 Nabari

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, visa.

Igashiyakusho Tabunka kyousei -ka

【Thời gian】8:30-17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

【Địa chỉ】Igashi Shijuku chou 3184

Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】

9:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00 (chủ nhật tuần thứ 2, thứ 4 của tháng)

☎ 0595-20-9629

【Địa chỉ】Igashi Ueno Marunouchi 500
Haitopia tầng 4

Ngày 24/11 nghỉ

Tư vấn luật sư hành chính

【Thời gian】09:30~12:00

08/12 (chủ nhật)

【Địa điểm】

Igashi Tabunka Kyousei Center

【Phí】miễn phí

※ Cần đặt hẹn trước:

Tabunkakyousei-ka

☎ 0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống

せいかつ
生活のヒント



Thẻ My Number

マイナンバーカード

Sau khi gia hạn thẻ ngoại kiều (thời hạn lưu trú) hãy đến shiyakusho để làm thủ tục gia hạn thẻ my number.

Thời hạn sử dụng của thẻ my number được cấp cho người nước ngoài có hiệu lực đến ngày hết hạn của thẻ ngoại kiều.

Cho dù thời hạn của thẻ ngoại kiều đã được gia hạn mới nhưng thời hạn của thẻ my number không tự động gia hạn.

Nếu bạn không đến cơ quan hành chính địa phương để làm thủ tục gia hạn, thì thẻ sẽ trở nên mất hiệu lực.

※ Trường hợp không thể làm gia hạn mới thẻ my number, do thủ tục xin lưu trú mới của bạn bị mất thời gian thụ lý hồ sơ.

Bạn hãy mang thẻ ngoại kiều có con dấu 「在留期間更新申請中」 này lên cơ quan hành chính địa phương trình bày, thì hiệu lực của thẻ my number sẽ được kéo dài thêm 2 tháng nữa.

Nếu làm mất thẻ mynumber, chi phí xin cấp lại thẻ: 1,000 yên


Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Tổng đài Mã số cá nhân (gọi miễn phí) **0120-0178-27**



Lớp học Sasayuri

ささゆり教室

Ngày 23/11 nghỉ 

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 cấp 2.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2


【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912 , 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Ngày 23/11 nghỉ 

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30


【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Ngày 27/11 nghỉ 

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Cần phải đăng ký trước**

【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

【Phí】 200yên/tháng

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web.

Thông tin お知らせ

Lớp học chào đón bé ウェルカムベビー教室

きょうしつ

【Thời gian】 15/12 (Chủ nhật)

① 09:10~10:30 ② 11:00~12:30

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4

【Nội dung】 trải nghiệm tắm cho em bé, trải nghiệm phụ nữ mang thai, trưng bày sản phẩm chăm sóc trẻ em, tư vấn về thai phụ và chăm sóc trẻ nhỏ, v.v. không có phiên dịch

【Số lượng】 8 nhóm đầu tiên theo thứ tự đăng ký (mỗi buổi)

【Đăng ký】 đăng ký qua điện thoại từ ngày 19/11 (Thứ ba)

【Liên hệ】 Kodomo kateishien-ka ☎ 0595-41-1556

※Haitopia Iga lầu 4 có phòng chơi cho trẻ nhỏ, miễn phí, trong quá trình sử dụng vui thực hiện theo đúng quy định.



Tư vấn mọi điều trong cuộc sống

暮らし何でも相談

Các chuyên gia như luật sư, cố vấn thuế sẽ trả lời cuộc tư vấn.

【Thời gian】 ngày 07/12 (thứ 7), 13:30~18:00

【Địa điểm】 Yumepolis center

【Nội dung tư vấn】 ●Việc không trả lương ●Sa thải bất công ●Lương hưu ●Thuế ●Các khoản mua trả góp nhà, xe, v.v

●Xem lại bảo hiểm ●Trả lại học bổng ●Các vấn đề về nhà cửa như xây hoặc cải tạo nhà

【Số lượng】 ưu tiên theo thứ tự 15 nhóm đầu tiên

【Thời gian đăng ký】 từ ngày 12/11~03/12 (09:00~17:00 thứ ba・thứ năm, trừ ngày lễ)

【Đăng ký và liên hệ】 Kurashi Hotto Station Iga ☎ 0595-24-7198



Lớp học gốm sứ 陶芸教室

どうげいきょうしつ

Đây là lớp học mà trẻ em và cha (hoặc mẹ) có thể cùng nhau làm gốm.

【Thời gian】 ngày 07/12 (thứ 7), AM 10:00~PM 00:00

【Địa điểm】 Iga yakidentou sangyou kaikan

(Địa chỉ: Igashi marubashira 169-2)

【Đối tượng】 học sinh tiểu học và phụ huynh sống trong

Tp Iga

【Chi phí】 800 yên/người

【Số lượng】 20 nhóm

※Nếu có nhiều người đăng ký sẽ tổ chức bốc thăm

【Cách đăng ký】 qua điện thoại, e-mail hoặc trang web của shi

【Thời hạn đăng ký】 đến ngày 19/11

【Đăng ký và liên hệ】

Shougai gakushuu-ka ☎ 0595-22-9679

E-mal: gakushuu@city.iga.lg.jp



Lớp dạy nấu ăn “Âm thực Peru”

せかい りょうりきょうしつ りょうり
 世界の料理教室 “ペルー料理”



Igashi kokusaikouryu kyoukai・Aoyama harmony forest đồng tổ chức

Nội dung: Giới thiệu về Peru, cùng chế biến các món ăn

Peru: Lomo Saltado, Papa a la Huancaína

【Thời gian】 ngày 14/12 (thứ 7), AM 10:00~PM 02:00

【Địa điểm】 Aoyama harmony forest

(Địa chỉ: Igashi tanao 3137-1)

【Đối tượng】 học sinh cấp 3 trở lên

【Chi phí】 1,000 yên/người (bao gồm nguyên liệu)

【Số lượng】 20 người (ưu tiên theo thứ tự)

【Mang theo】 tạp dề, khăn che tóc, khẩu trang

【Cách đăng ký】 qua điện thoại, mã QR

【Thời gian đăng ký】 từ ngày 07/11~06/12

※Khi đủ số lượng, thời gian đăng ký sẽ kết thúc

【Đăng ký và liên hệ】

Aoyama harmony forest ☎ 0595-55-2255

